

tidligere Tid var Oversættelsesretten til et fremmed Sprog fri. Dickens har saaledes aldrig faaet en Øre for sine Værker i Danmark. Dette var der nogen Ubillighed i, og da vi traadte ind i Berner-Konventionen, blev det forandret derhen, at en fremmed Forfatter var beskyttet mod Oversættelse uden Overenskomst her i Landet i 10 Aar. Var f. Eks. en tysk Bog ikke bleven oversat paa Dansk inden Udløbet af dette rimelige Spand af Tid, stod det enhver frit for at oversætte den. Det er denne Bestemmelse, der nu ved dette Lovforslag skal forandres til at gælde i 50 Aar. „Sorø Amtstidende“ gør saa endvidere med Rette opmærksom paa, at man derved „praktisk forbyder al Oversættelse ogsaa af Smaating, hvis Forfatter man ikke en Gang kan finde. Denne faktiske Afspærring for Folkelæsning hentet udefra er kun til Gavn for vore indenlandske Forfattere, som herved undgaa en ofte generende Konkurrence, naar der bejles til Læsernes Tarv. De faa af dem, der oversættes, klare sig godt nok med de 10 Aar. For denne Side af Folkeoplysningen betyder Lovforslaget derimod en ny Skat i Form af højere Bogpriser og en Udelukkelse af adskillig god Litteratur.“ Dette sidste tror jeg er rigtigt. Det nævnte Blad slutter sin meget velskrevne Artikel, en Artikel, hvor der lægges stor Interesse for denne Sag for Dagen, med følgende Sætning: „Paa den Maade fejrer Lovmageriet en Triumf mere, og vore Forfattere og Oversætterbureauerne skære sig en god, bred Rem af Folkets hudflettede Ryg.“ Det er en saadan Bedømmelse, det foreliggende Lovforslag faar i et Regeringen nærstaaende Blad, og det er ikke for meget sagt. Men jeg maa yderligere oplyse, at man ogsaa fra litterær Side i denne Tid har hørt Protester mod dette Lovforslag. I det bekendte politiske og litterære Blad „Ugens Tilskuer“ skrives følgende korte Notits om denne Sag: „Lov om Forfatterret har i Landstinget faaet en Form, der sikrer Børnebørns Børn Retten til Digterens Værker. For et lille Land som Danmark betyder Loven en Underbinding af en af Kulturens Fødeaarer.“ Det er et tilstrækkeligt tydeligt Sprog om det foreliggende Lovforslag.

Jeg skal som Eksempel paa, hvorledes man bærer sig ad paa dette Omraade i andre mindre Lande, Lande af Størrelse som Danmark, nævne et Regeringsforslag, der i disse Dage er blevet fremsat i Holland. Dette Regeringsforslag findes oppe det udmærkede Arkiv for fremmed Lov-

givning, som nylig er oprettet her paa Rigsdagen, og i dets Artikel 31, som omhandler Beskyttelsestiden for Oversættelser, hedder det: Eneret til Oversættelse af et i Tryk udkommet Værk udløber efter 10 Aar at regne efter den sidste Dag i det Kalenderaar, i hvilket Værkets første Udgave er udkommet. Ærede Medlemmer ville altsaa se, at man i Holland ikke tænker at yde nær den Beskyttelse, som Tilfældet er her i Danmark, ja ikke en Gang saa megen Beskyttelse, som den, der er Tale om i det af os fremsatte Forslag om en Beskyttelse for Oversættelser, idet der i dette Regeringsforslag i Holland ikke er nogen Bestemmelse om, at hvis Værket oversættes inden de 10 Aars Forløb, skulle de 50 Aar, som her gælde for Originalværket, ogsaa gælde i dette Tilfælde. Man gaar altsaa ikke en Gang saa vidt der, som man er gaaet her i det gamle Lovforslag, og desuagtet foreslaar man at gaa til denne ganske meningsløse Udvidelse af 50 Aar for Oversættelser.

Jeg skal tilføje, at det forelagte Ændringsforslag selvfølgelig er stemmende med Berner-Konventionen, i saa Henseende kan der ikke indvendes noget derimod. Hvis Folketinget vedtager dette Ændringsforslag, blive vi alligevel staaende i Berner-Konventionen med den Gensidighed, som denne Konvention tilsiger de Lande, som have sluttet sig dertil, og hvis vi vedtage dette Ændringsforslag, som altsaa betyder, at vi blive staaende ved Paragraffen i den nugældende Lov, ere vi i den saakaldte Pariser-Stilling, det vil sige: den Bestemmelse, som er truffen ved en Konference i Paris i 1896, hvor Berner-Konventionen blev revideret. Vi ville altsaa ogsaa i saa Henseende være fuldstændig paa den sikre Side ved Vedtagelsen af dette Ændringsforslag, og vi ville, som jeg sagde før, derved noget mildne det urimelige Lovforslag, som her foreligger. I øvrigt tror jeg, at jeg ikke behøver at bruge flere Ord for at anmode ærede Medlemmer af dette Ting, om at stemme for det foreliggende Ændringsforslag.

**Povlsen:** Som man vist har set, have min Nabo, det ærede Medlem for Københavns 2den Valgkreds (Ivar Berendsen), og jeg stillet et Ændringsforslag til § 1 i det foreliggende Lovforslag, som gaar ud paa, at der tilføjes til Litra E. som nyt Punktum: „Dog kan udenlandske Firmaers Eneret med Hensyn til danske Arbejder, som ere eller blive overførte til mekaniske Instrumenter, ikke gøres gældende overfor